



海外教育 60年

郑通涛 · 主编

Haiwai Jiaoyu

60 Nian



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

郑通涛 · 主编

海外教育

Haiwai Jiaoyu

60 Nian

六十年



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

海外教育六十年/郑通涛主编. —厦门:厦门大学出版社, 2016. 3

ISBN 978-7-5615-5997-0

I. ①海… II. ①郑… III. ①厦门大学海外教育学院-纪念文集 IV. ①G649. 285. 73-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 054940 号

出版人 蒋东明
责任编辑 潘 琰 曾妍妍
特约编辑 刘 璐
装帧设计 李嘉彬
责任印制 朱 楷

出版发行 厦门大学出版社
社 址 厦门市软件园二期望海路 39 号
邮政编码 361008
总 编 办 0592-2182177 0592-2181253(传真)
营销中心 0592-2184458 0592-2181365
网 址 <http://www.xmupress.com>
邮 箱 xmupress@126.com
印 刷 厦门市万美兴印刷设计有限公司印刷

开本 787mm×1092mm 1/16
印张 29.25
插页 2
字数 813 千字
印数 1~2 000 册
版次 2016 年 3 月第 1 版
印次 2016 年 3 月第 1 次印刷
定价 118.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换



厦门大学出版社
微信二维码



厦门大学出版社
微博二维码

前 言

厦门大学海外教育学院创建于1956年,历经华侨函授部、海外函授部、海外函授学院、海外教育学院、海外教育学院与国际学院合署等不同发展时期,如今迎来了六十周年华诞。

在六十年来的海外教育实践中,我院充分发挥厦门大学“侨、台、特、海”的独特优势,逐步形成了面向世界与侧重东南亚及港、澳、台,来华学习与远程教学并举,长期进修与短期培训相结合,学历教育与非学历教育兼备,以及走出国门在海外办学的教学特色。

六十年来,学院为世界五大洲100多个国家和地区培养了3万多名中文、中医等各类专门人才,招收培养了2万多名包括博士、硕士在内的各类外国留学生和台港澳学生,培训了1万多名外国教育官员和本土教师,在海内外享有“传学四海,载誉五洲”的盛誉。

《海外教育六十年》收录了我院教职员工(包括在职和离退休及曾经在学院工作过的同仁)为六十周年院庆撰写的论文、笔谈、感言及诗词书画等作品。这些作品,从不同侧面反映了我校海外教育六十年来勇于探索、开拓进取的不平凡历程,也体现了我院全体师生员工、海内外校友在六十年峥嵘岁月中对光荣与梦想的不懈追求与无私奉献精神。

我校海外教育六十年的历程,为学院未来的跨越式发展积累了深厚的底蕴。随着“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”战略的实施,“一带一路”沿线国家需要大批既熟悉当地语言文化、又了解中华文化、能讲汉语的各类专门人才,“互联网+海外教育”也为拓展中外教育文化交流合作提供了更大空间,这必将为我院新时期的跨越式发展,尤其是对推进共建“一带一路”教育行动,培育传播汉语和中华文化、讲好中国故事的专门人才,带来难得的历史机遇。

站在历史的新起点,面对中国教育走向世界和中外教育交流合作的新常态,我们将以适应和引领新常态需求为导向,以改革创新驱动的新视野,努力把学院建设成为在国内外具有重要影响的汉语国际教育的教学基地和研究中心,成为我国来华留学生教育、汉语网络远程教育、国际汉语教育专门人才培养、国际汉语教师培训、国际汉语教学资源开发推广的示范基地,谱写我校海外教育的历史新篇章。

厦门大学海外教育学院/国际学院院长

郑通涛

目 录

一、论文

第二语言课堂教学环境中的可提供性·····	陈婷婷(2)
应用数字技术推进对外汉语教学·····	高清辉(8)
复杂动态系统视域下的对外汉语课堂教学组织观 ·····	罗红玲(11)
降低美国人汉语学习的认知负担 ·····	Marilyn Guerrero(18)
文化动态性与语言复杂性 ·····	Rajiv Ranjit(25)
职业教育视角下国际汉语人才培养现状和对策 ·····	魏智慧(32)
复杂动态系统理论与语言交际能力发展 ·····	郑通涛(37)
基于两岸教材和语言本体	
——谈“差一点”和“差不多”的理解策略 ·····	陈菰霖 曹逢甫(46)
欧洲汉学视域下汉语副词特征的认知 ·····	方环海 陈梦晔(56)
汉语和泰语的介词对比及泰国学生使用汉语介词偏误分析 ·····	黄丽君(72)
对留学生汉语习得语法偏误的动态考察 ·····	李菡幽(80)
认知技能和汉语教学	
——以美国教学为例 ·····	Marilyn Guerrero 郑通涛(92)
海峡两岸对外汉语教材用字情况考察	
——以《新实用视听华语》与《新实用汉语课本》为例·····	孟繁杰(107)
汉语和泰语形状量词的语义特征比较 ·····	Panatda Laohachot(113)
越南顺化外国语大学中文系使用的汉语教材改编情况调查分析·····	阮文清(125)
基于偏误视角下的汉语词汇学习策略	
——以泰国大学的学生为研究对象 ·····	Ruchira Srisupha(152)
印汉形容词重叠形式对比分析 ·····	Surinah(160)
对外汉语教材评估视角下的《原本老乞大》·····	王治理 周 丹(168)
对外汉语教材词语英语译释研究概览·····	吴 琳(176)
关于非汉字圈汉语学习者汉字教学问题的思考·····	杨子菁(186)
从汉语特征看外来词的认知·····	余可华(192)
介词“于”的语义演变及其语义网络·····	曾小红(197)
中高级泰国学生习得汉语成语的偏误分析及教学策略·····	张灵芝(203)
中外学生学习态度对比·····	蔡晴云(209)
“中文热”与海外中文函授教育·····	蔡师仁(213)

多元智能视野下菲律宾华语教学策略研究

——以马尼拉嘉南中学华语综合课为例·····	蔡 武(217)
当代世界汉学何以关注中国文化的价值观·····	常大群(226)
从华人认同看泰国华文教育复苏与发展(1992—2012)·····	陈艳艺(233)
从汉语教师志愿者培训看国际汉语教师的培养·····	郭建花(240)
中国影视教学与留学生交际能力培养·····	胡兴莉(244)
孔子学院专职教师队伍建设刍议·····	黄建军(250)
国际汉语教师培训需求探究	
——基于《海外华文教育动态》的研究发现·····	柯雯靖(252)
本土化汉语师资培训的词汇训练·····	马杜娟(259)
哈萨克斯坦汉语教学师资问题浅析·····	Mellat Dilnar(263)
从国际型人才培养角度看海外教育经贸本科课程设置·····	邱晓蕾(267)
中华文化课程融入对外汉语教学之可行性分析·····	魏珮玲(271)
越南汉语教育发展存在的问题及对策·····	曾小燕(277)
从“中国概况”课程探讨对外国留学生进行中国国情教育·····	詹心丽(286)
泰国汉语专业学习者汉字学习策略调查	
——以皇太后大学中文系大四为例·····	张 桃 罗 茜(290)
华文教育的现状与展望·····	郑通涛(297)
《论语》“仁爱”含义考释·····	常大群(305)
闽台方言文化与海上丝绸之路·····	陈荣岚(310)
高丽汉诗文学研究综论·····	刘 强(316)
戏曲与小说关系谈	
——喜剧性人物关系的置换和演进·····	潘超青(327)
高血压病从饮论治探讨·····	钱林超 江 宏(332)
东南亚华文文学与茅盾的交互影响·····	王丹红(336)
行业信仰与非遗保护的民间策略	
——闽西傀儡戏“田公会”的历史与现状·····	张冬莱(347)
浅议唐代江苏地区在官僚升迁中的地位·····	张燕波(354)

二、笔谈

OEC, Yuánfèn and Me!·····	Dr. Bill Brown(358)
海外中文函授教育之我见·····	蔡师仁(365)
乘“一带一路”东风,促海院品牌升级·····	陈 燊(372)
在海院这两年·····	陈艺新(374)
关于网络教育课程资源建设的探讨·····	陈周理(375)
浅谈来华留学招生工作·····	丁鹭燕(377)
组织海外学生活动有感·····	关丽文(378)
教秘工作感想·····	洪 玲(380)
感谢青春有你·····	洪馨玮(381)

印尼万隆康源中医针灸诊所传承中华民族传统医学·····	黄月周(382)
趣谈外国留学生的多元化现象·····	蒋玉塔(384)
十年:你的辉煌,我的成长	
——写在海外教育学院 60 周年院庆之际 ·····	李洋慧(385)
汉语研究如何更好地为对外汉语教学服务·····	连志丹(387)
成长·感恩·····	林雪娟(389)
我与海外教育 20 年 ·····	林志国(391)
回顾我的编辑工作·····	林智贤(393)
结缘海院·····	林祖兴(398)
且行且珍重·····	刘婉玉(399)
从爱出发·····	吕子玄(400)
新常态下高校科研秘书应具备的素质·····	马 红(402)
我的海外教育学院老师·····	苏凤喜(405)
人间自是情难老	
——海院 60 周年庆典感言 ·····	苏 芸(407)
初入海院有感·····	孙映青(408)
教秘工作有感·····	王碧华(409)
吸引高层次留学生对实施大学国际化战略作用的思考·····	王 艺(411)
厦门师友如相问,一片冰心在玉壶 ·····	王 颖(414)
海院心 孔院情	
——记我与海外教育学院的十五年·····	吴 茗(416)
工作随笔·····	吴善耀(418)
海院工作十年感触·····	吴秀英(420)
在碰撞与交融中,努力打造多元校园文化 ·····	伍伟平(421)
借鉴国外经验提高我国留学生工作整体水平·····	詹心丽(423)
厦门大学海外学生信息管理系统建设发展与展望·····	张 峰(428)
海外教育学院院庆感怀·····	张慧萍(433)
Overseas Education College: Making My Interest a Career ·····	ZHANG Jiangzhi(434)
回忆总是美好的·····	朱芳华(435)

三、感言与诗文

厦门大学海外教育学院 60 周年院庆寄语 ·····	蔡昌杰(438)
Teachers ·····	Emmanuel Ikechukwu Umeonyirioha(439)
60 周年院庆对联 ·····	黄香山(441)
洞仙歌·怀念校主·····	黄奕谋(442)
洞仙歌·厦门大学海外教育学院成立六十周年·····	黄奕谋(442)
对联三副·····	李菡幽 王 梅 严 越(443)
贺厦门大学海外教育学院成立 60 周年 ·····	刘殊墨(444)
海外教育学院建院六十周年感怀三首·····	杨晓燕(445)

四、书法作品

书法作品六幅..... 黄奕谋 林去病 吴锦忠 徐锡健等(447)

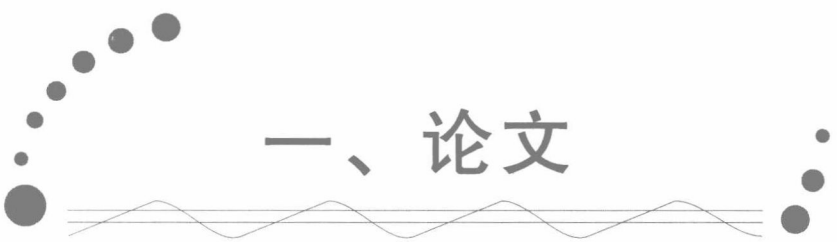
五、采访报道

归侨之家传出“泰国声音”

——记厦门大学国际关系学院泰语课程教师许佩璇女士..... 张华微 叶波通(456)

中泰一家亲,灯系友谊情

——泰国等各国留学生在厦大欢度水灯节..... 谢筱倩 温晓燕 王佳寅(459)



一、论文

第二语言课堂教学环境中的可提供性

陈婷婷

(厦门大学海外教育学院, 中国 厦门 361102)

摘要:在美国心理学家 James Gibson 提出可提供性(Affordance)之后, 可提供性理论被不断发展, 并应用于多个领域, 如社会学、认知心理学、生态学、设计学, 甚至第二语言教学。可提供性从人与环境互动关系的角度启发二语教师尽可能地创造和优化教学环境中的学习机会, 同时在教学过程中不断培养和提高学生对第二语言学习环境中可提供性的感知能力及其主观能动性, 努力实现学生参与互动学习。学生对语言要素和知识的感知能力提高, 就越容易获得环境中的可提供性, 学习机会越大化就越可能促进其知识的内化并达到学习效果。本文首先对可提供性理论的发展进行了梳理和回顾, 进而区分可提供性理论所定义的第二语言学习“环境”与传统的学习环境, 并阐述在该环境下的可提供性的特点和表现。最后, 探讨可提供性理论在第二语言课堂教学环境下的可行性及其应用, 旨在为第二语言教学特别是汉语作为第二语言教学开启一个新的视角, 重新审视固有的教学观念和现有教学中存在的一些相关问题。

关键词: 可提供性; 环境; 第二语言教学; 学习者

一、可提供性的定义

可提供性理论(Affordance)最早由美国心理学家 James Gibson 提出。Gibson(1979)认为环境的可提供性是包括其所能提供给生物体(animal)的所有好的和坏的资源。而且可提供性能被具有相关能力的生物体感知并使用。简而言之, Gibson 认为可提供性是环境所具有的与动物相关的属性。认同该定义的还有 Heft(1989, 2001)、Michaels(2000)、Reed(1996)、Stoffregen(2000)、Turvey(1992)等, 统称为“后 Gibson”(Chemero, 2010)。“后 Gibson”进一步深化和细化了 Gibson 的可提供性定义, 促使了可提供性理论的发展和完善, 同时也提出了一些不同的看法, 其争辩的焦点主要集中在两个问题上: 一是哪种可提供性是生物体相关的属性; 二是可提供性关系着生物体的具体的什么方面?

围绕着这两个问题, 学者们就“什么是可提供性”提出了各自的看法。Reed(1996)认为可提供性是环境中的物质所具有的可能被一些动物所开发的属性, 进而成为促使动物进化的一种压力而

作者简介:陈婷婷, 女, 厦门大学博士研究生, 研究方向为二语习得、对外汉语教学、语言能力评估, 于 2009 年获得 King's College London 的现代外语教育学硕士学位, 曾任教于 Westminster Cathedral Choir School, Middlesex University 和福建师范大学。

Email: tingtingchen0215@hotmail.com

本稿收录于 2015 年英国汉语教学研究会第十二届年会会议论文集 Applied Chinese Language Studies V: Recent Developments of Chinese Teaching and Learning in Higher Education, 第 239~246 页。

存在,即物竞天择。这种属性只有部分具备相关能力的动物才能感知并利用。可提供性的“选择论”也得到 Stoffregen 的认同(Stoffregen,2000;Chemero,2010)。与“选择论”不同,Turvey(1992)则关注环境的物理属性,他认为可提供性是环境的自然倾向性,即生物体在特定环境中显现出来的属性。例如,水在生物体需要清洁的时候具有清洁的作用。“需要清洁”便是特定环境,而“可清洁性”即水在此特定环境中所显现出的一种可提供性。水的“可清洁性”在不需要清洁的情况下,便不复存在。由此可见,可提供性是依存于能实现其倾向性的生物体而存在,而不具有选择性。Turvey 更进一步提出,可提供性还必须与动物的性能互补(Turvey,1992)。比如,生物体只有需要清洁的时候,并且知道如何用水清洁,水的“可清洁性”才存在。因此,Turvey 赋予了可提供性新的内涵的限定,其不止是环境的属性,而且必须与生物体的性能共生。那么,再看第二个问题。Shaw, Turvey 和 Mace(1982)的答案是,环境的可提供性与生物体的效能(effectives)相关且应是一种互补共生的关系。该效能是生物体所具有的,使其能实现环境可提供性的一种性能。支持该观点的还有 Michaels(2000)。另外一种观点则认为可提供性与生物体的生理上的比例有关(Warren, 1984;Heft,1989;Stoffregen,2000)。

Chemero 总结了“后 Gibson”的观点,认为“可提供性”并非或并不总是环境的属性,而且非环境所有(2001;2003;2010)。与“后 Gibson”相比,Chemero 的观点的显著不同是否定了可提供性的单一主体性,提出了可提供性是包括环境和生物体在内的整个情境系统的特性。第二,Chemero 重新定义了环境、生物体和可提供性之间的关系。他认为可提供性是环境和生物体之间的相互关系。更确切地说,可提供性是环境的功能和生物体能力所构成的一种关系(Chemero,2010)。

相较于“关系说”,“环境属性说”、“选择论”从单一的视角出发,忽略了生态的系统性、动态性和关联性。生物体在感知可提供性的时候,对象并非只是环境,而应是其自身与环境构成的情境。生物体本身便是构成这个特定环境的无法排除的一部分。因此,可提供性应是一种双边关系,而非以某个单一主体(环境或生物体)的属性而存在。而且可提供性应是处于一种动态发展过程,因为不管是生物体还是环境时刻都处于变化之中。从社会文化理论出发,人在与社会的互动中发展。因此,人所能感知到的可提供性也时刻在变化。环境中所包含的变量更是无穷多,时间、空间、状态、性质都可能在不停变幻当中。例如,当水变成冰的时候,人所能获取的可提供性便可能是冷却、降温等。

二、第二语言学习情境下的可提供性

可提供性固然具有其基本的属性和特点,但不同环境下其具体表现形式则各有所不相同。在第二语言教学的环境下,可提供性又是以何种形式呈现的呢?

Leo van Lier(2000)从生态学角度,结合 Vgotsky 的社会文化理论,定义了第二语言学习环境下的语言、学习和环境及其三者之间的关系。学习者沉浸于一个充满潜在意义的环境。这些意义通过学习者与环境或在环境中的行为和互动逐步实现。学习的过程并不是将这些意义零碎地迁移到大脑中,而是(学习者)发展处理世界和其所包含的意义的有效方法的过程。Lier 认为“可提供性”为学习者提供了下一步学习行为发生的机会,而非促使行为发生的直接原因。简言之,人做什么,想做什么和对象有什么用途才是决定可提供性的关键因素。

在此,有必要附加说明的是“生态”的定义。“生态”这一概念的提出可追溯到 19 世纪中期。德国生物学家 Ernst Haeckel(1886)用“生态”来指生物体和其所联系的其他所有生物体的关系总和。而 Lier 将“生态”作为一种研究认知、语言和学习的方法。除了 Lier,用生态学研究语言或将生态和语言联系起来的还有 Trim(1959)、Haugen(1972)、Makkai(1993)、Muhlhausler(1996)、

Halliday(1994)、Yngve(1996)和 Lamb(1999)等。从生态学的角度出发,研究语言即研究一种关系而非研究一种单一的对象或行为。语言从符号行为(言语和非言语)中发生。学习不是学习者被动地接收环境中意义的行为,而是环境提供符号预算(semiotic budget)(类似生态系统中的能量预算),学习者和他人于其中参与意义建构活动的过程。这些符号预算,指的是环境所能提供的有意义活动的机会而非我们通常意义上的“输入”(input)。在此基础上,就不难理解 Lier 从可提供性角度出发的关于第二语言学习的看法。在社会文化理论中,交际活动中的语言运用对认知发展起到了核心作用。儿童通过与成人或更有能力的同伴的互动,借由中介实现认知的发展。因此,可以将第二语言学习的环境定义为一个学习者与周围环境包括人互动的交际环境。“可提供性”就存在于这些互动的机会中,并且能被参与交际活动的学习者感知并利用其进行学习或交际。

在此基础上,要进一步阐明的是何谓该“可提供性”所依存的“第二语言教学环境”。20 世纪 60 年代中期,Gumperz 和 Hymes 首次将语言作为社会生活活动的构成要素,从此改变了将语言孤立地作为一套符号系统所进行的静态的研究,而将社会文化纳入了语言研究的范畴。之后,Ochs 和 Schieffelin 提出儿童语言习得并不是一个孤立的学习语言的过程,而是自身融入社会的过程,即“语言的社会化”。儿童习得的不仅是语言系统本身,应该还包括其在社会环境中的应用。Rod Ellies(1999)提出情境因素(situational factors)不仅影响语言输入还影响到学习者的学习策略。情境和输入共同构成了语言教学环境。如 Ellies 所述,学习者还是孤立于环境之外,是环境作用的受事者。从可提供性理论的角度来看,第二语言课堂教学环境包括即时环境、物理环境和社会文化环境。三者既相互区别亦有交集。各环境组成要素之间互相影响,形成一个呈动态变化的交际互动网络(如图 1)。

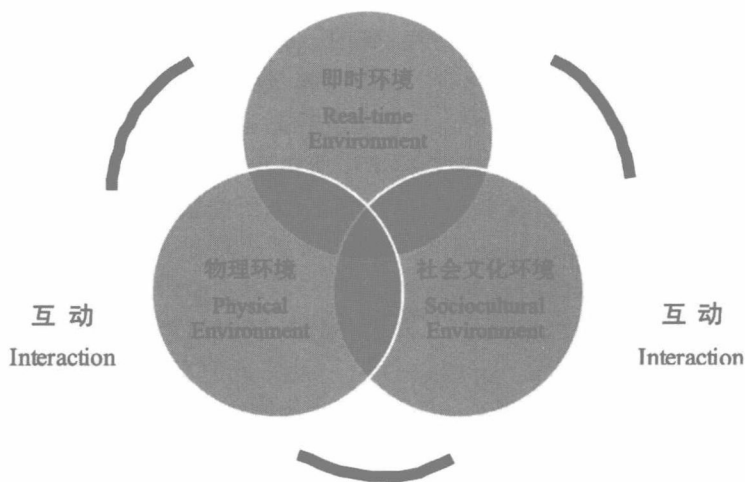


图 1 第二语言课堂教学环境(L2 Classroom Teaching Environment)

即时环境即当时当刻环境的一个静态横切面,既是物理的又是文化的,同时还包括教师和学习者两大重要的教学活动参与主体。教师本身是各种教学要素交织形成的语言信息网络。教师是融合其个人性格、认知和知识系统、专业背景、课程大纲、教学设计、教材、教学策略和方法于一身的教学环境的组成部分(郑通涛,2014)。教师既可是“情景要素”,亦可作为“输入”的一部分。学习者作为环境的组成部分包括学生的个人性格、已拥有的知识和经验(包括语言和非语言)、学习策略和方法等。不同的学习个体形成各自的小生态(niche),进而与其他小生态及其他环境要素组成一个整体教学生态环境,其中包含着多层次、多种类、不断变化的可供不同学习者个体获取的二语习得的可提供性。

物理环境包括教室内外的环境。教室外的环境可包括天气、教室所处地理位置、噪音、光线、通风等是否适宜教学活动的进行,例如,处于嘈杂的建筑工地旁的教室,其噪音必然会影响学习者的注意力、感知通道的效能,从而影响学习者感知和提取环境中与语言和交际相关的可提供性,进而影响到对信息的进一步处理及最终的输出效果,即学习的效果。教室内的环境包括教室大小、室内温度、光线照明、设施设备、桌椅排列及舒适程度、黑板/屏幕的位置和距离等等。例如,合理安排教室的大小与学生的人数,便可为学习者提供包括较为舒适的座位距离和较为良好的视觉和听觉距离等。这些因素与学习者的感知通道的效能具有直接的相关性。此外,物理环境不单直接影响与语言学习相关的可提供性的提取,其作为语言课堂教学依存的主要物理环境,必然会通过感知系统作用于教师和学习者的认知,从而影响语言的学习、输出和交际。

社会文化环境侧重指教师和学习者所处的社会文化环境,包括社会风俗和习惯、其信仰和价值观念、行为规范、生活方式、文化传统等。相较于其他两种更具显性的环境组成部分,社会文化环境是一种深层的、隐形的,潜藏于个体内部发挥作用的环境组成要素,对每个个体的行为和心理都起着重要的作用,并通过即时的社会符号表达出来。

互动,简而言之,即各环境要素之间的互动。二语习得的动态性和复杂性正是因为各环境要素的不断互动、变化和发展。其中最明显且重要的互动包括学习者与教师的互动、学习者之间的互动、教师和学习者与物理环境的互动。学习者习得第二语言的过程是一个复杂、动态的系统。以往许多教学法忽略了这一特点,认为语言学习过程呈线性发展,输入和输出呈正比,并将第二语言教学的许多要素作为定量进行研究和分析。其实不然,习得第二语言的原因复杂多样,习得的过程存在着诸多变量,因此习得的结果是难以直接预测的。互动过程中,环境不断发生变化,新环境不断被创造而后取代前时环境,即即时环境是无时不刻在更新过程中。动态性具体体现在:教师和学习者的认知时刻在改变;由于认知的改变,其行为包括言语行为也会随之做出调整和改变,以确保互动及教学过程的顺利进行。而物质环境本身也一直在发生变化,并且是不可预测的变化。例如,学习者在课堂上随机提了一个问题,该问题具有任何的可能性,教师便需对教学计划做出即时调整,进行解答、讨论或者忽略等处理办法。又或者教室突然遭遇停电,教学便可能中断,又可能学生因此习得“停电”、“黑”、“暗”、“看不见”等词语及相关表达。因为在当下停电的即时环境中,提供了进行与之相关的交际的机会,便提供了学生习得这些词汇和交际表达的可能性。诸如此类的互动既在不停地更新环境、创造环境中的“可提供性”,也在不停地影响认知的发展和语言习得的结果。

在此,笔者用第二语言课堂教学环境区分于第二语言习得环境。郑通涛(2014)提出第二语言习得可发生于课堂内外,可发生于任何时间。语言的习得是全时进行的“all-time learning”。除了课堂的语言教学外,在学习者的日常生活中,并未停止与具有二语相关的环境的互动。学生下课回家看了一部使用目的语的电影,必然就会对其二语习得的结果产生某种影响。关于课外环境中的二语习得本文尚未展开讨论,望下次撰文继续探讨这一相关问题。

三、可提供性理论在第二语言课堂教学环境中的应用

那么,在课堂教学中又该如何应用可提供性理论促进学习者第二语言的学习呢?笔者认为可提供性理论对教学的意义在于提供了一种方法论,教师用什么样的方式、方法来观察课堂发生的所有学习互动行为和处理教学问题,而非一种具体的教学方法。因此,基于可提供性理论的视角,可总结出以下几条课堂教学指导策略:实现自主学习;优化感知配合;可提供性最大化;鼓励互动发生;促进意义学习。

和以往教学法观点不同的是,可提供性将学习者和环境的关系纳入了视角。第二语言教学研

究经历了教师中心论到学习者中心论的转变和发展,而可提供性在更强调学习者主体地位的基础上,将动态的“学习者—环境”关系纳入到教学的重要因素和环节。依照可提供性理论,学习的过程是学习者和环境互动的过程,学习者作为主体之一主动地参与学习的过程,而非被动地感知、接收教师的教学和课程内容。可提供性理论解释了为什么同一个班级的学生会产生不同的学习效果。同样的水对不同的人具有不同的可提供性,可饮用、可清洁、可种植、可养殖等等。同理可推,对在大致相同的语言教学环境下,由于个体的认知能力、感知、行为目的、与环境的互动行为和程度的差异,所能提取的可提供性不同,学习效果也就不同。越多的互动、越高级的互动就可能意味着学习机会的加大及学习效果的增加。反之,传统的以教师讲授为主的,学生被动接收的课堂,教师只不过是语言知识的搬运技术工,即容易造成模式和思想僵化,也易由于缺乏互动致使学习效率低下。因此,教师结合自身专业和实践经验的基础上,首先对教材解码,编码再进行输出。此输出的形式已非单纯的原始教材的多媒体化,而应以合理、丰富的感知形式配合学生的感知通道。同时,以问答、活动(成对/小组)、游戏等各种形式,在互动中呈现语言知识,实现情境化输入,并促使学生语言能力的综合运用。

其次,可提供性是学习者与周围环境的关系。Gibson 认为,环境中的可提供性既包括好的也包括不良的属性。在第二语言课堂教学环境中的可提供性也不外乎如此。Shotter 和 Newson (1982:34)提出,(语言学习环境中)充满着需求和要求,机会和限制,排斥和邀请,允许和约束,即可提供性,即符号预算。除此之外,该课堂环境必须是互动的交际环境。根据 Long 的“互动假说”,交际至少有三重作用:提供广泛的输入,提高注意力和创造输出的需要。学习者便是与该环境中的教师或同学的互动,获取可提供性,实现意义学习。因此,教学中首先要极大地创造环境中的有效的可提供性,即学习的机会;其次要排除不良或干扰的可提供性,最大化有效的可提供性的被感知度,减少感知失配。在以学生所能接受的认知负荷(cognitive load)范围内,调动学生的听觉、视觉、触觉、嗅觉、味觉等多感知通道。举个最简单的例子,选取安静、舒适的教学环境,便是降低了吵闹等之于学习者的不良可提供性,通过他们对环境舒适感的感知,减少分散注意力的干扰因素,从而提升学习者对语言信息捕捉的效度,促进学习的效果。教师对教材重新编码和呈现的过程,也要剔除不良或可产生干扰的因素,或将之转换为优化语言学习的“可提供性”。正如教词汇时,教材中倘若单纯出现该词的汉字字形和概念义,教师在教学中如何呈现?图片、视频、实物,抑或大量的例句以实现该词意义和用法的情境化,而后通过搭配、造句等练习来完成检验与记忆的强化。

第三,教师作为环境的重要组成部分,除了尽可能地创造和优化可提供性,同时最重要的是要在教学中不断提高学生对于可提供性的感知能力,并努力实现学生参与互动。学生对语言知识的感知能力提高,就更容易获得环境中的可提供性,就越可能促进其知识的内化并实现学习效果。例如,突遇停电的情况,老师说,“因为停电,所以今天的课就上到这儿。”部分对环境可提供性感知能力高的学生就能敏感地感知教室环境的变化,并利用通过言语、手势或表情(可能指向教室的灯或者显露出无奈的表情),学生便更有可能或者更易习得了“停电”一词。而可能另外一部分学生因缺乏感知的敏感度,即下课离去。由此,对环境感知力越高越敏感的学生,习得的效果就越越快越好;反之则可能丧失了越来越多潜在的促使习得发生的机会和强化学习的机会。语言知识的输入只是教学活动有限的一部分,通过培养学生对环境中语言信息的敏感性和提取能力,即其主观能动性,才能促使可持续的习得的发生,并真正实现学生在教学过程中的主体中心地位。

四、结 语

对可提供性的获取并不等同于对语言知识的获取,环境的可提供性并不能直接促发语言习得。

但毋庸置疑的是,通过了解学生的认知水平,创造有效的可提供性,提高学生对可提供性的感知和主动获取能力,可以促进语言学习。从 Vygotsky 的理论出发,即在学习者“现有发展水平”基础上,在其“新近发展区”范围内,创造尽可能多的有效的可提供性,就为学习和发展创造了越大且越多的可能性。可提供性理论更多的被应用于认知科学和设计领域,殊不知其对第二语言/外语教学也具有重要的启发。目前,关于可提供性在第二语言/外语教学中应用的研究仍处于初期阶段,该方向的研究需要结合第二语言/外语习得理论、认知心理学理论、社会文化理论、复杂理论等跨学科的知识和方法;也需要更多的教学实验对相关理论进行验证;以真正实现“可提供性”在第二语言/外语教学中的有效性和可操作性。

参考文献:

- 郑通涛:《对外汉语教学博士课程讲座》,厦门,2014年。
- Chemero, A., An outline of a theory of affordances. *Ecological Psychology*, 2010, Vol.15.
- Chemero, A., What we perceive when we perceive affordances. *Ecological Psychology*, 2001, Vol.13.
- Chemero, A., Radical empiricism through the ages. *Contemporary Psychology*, 2003, Vol.48.
- Ellis, R., *Learning a Second Language Through Interaction*. Amsterdam: John Benjamins, 1999.
- Gibson, J., *The senses considered as perceptual systems*. Boston: Houghton Mifflin, 1966.
- Gibson, J., *The ecological approach to visual perception*. Boston: Houghton Mifflin, 1979.
- Heft, H., Affordances and the body: An intentional analysis of Gibson's ecological approach to visual perception. *Journal for the Theory of Social Behavior*, 1989, Vol.19.
- Michaels, C. F., Information, perception, and action: What should ecological psychologists learn from Milner and Goodale. *Ecological Psychology*, 2000, Vol.12.
- Reed, E. S., *Encountering the world*. New York: Oxford University Press, 1996.
- Shaw, R., Turvey, M., & Mace, W., Ecological psychology: The consequence of a commitment to realism. In W. Weimer & D. Palermo (Eds.), *Cognition and the symbolic processes*, Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Inc, 1982.
- Shotter, J., & Newsosn, J., An ecological approach to cognitive development: implicate orders, joint action and intentionality. In G. Butterworth & P. Light (Eds.), *Social Cognition: Studies in the development of understanding*. Brighton: Harvester Press, 1982.
- Stoffregen, T., Affordances and events. *Ecological Psychology*, 2000, Vol.12.
- Turvey, M., Affordances and prospective control: An outline of the ontology. *Ecological Psychology*, 1992, No.4.
- van Lier, L., From input to affordance: Social—interactive learning from an ecological perspective. In J. P. Lantolf (Ed.), *Sociocultural Theory and Second Language Learning*. New York: Oxford University Press, 2000.
- Vygotsky, L., Mind in society: The development of higher psychological processes. In M. Cole, V. John—Steiner, S. Scribner & E. Souberman (Eds.). Cambridge, MA: Harvard University Press, 1978.
- Vygotsky, L., The genesis of higher mental functions. In J. Wertsch (Ed.), *The Concept of Activity in Soviet Psychology*. Armonk, NY: M. E. Sharpe, 1981.
- Warren, W. H., Perceiving affordances: Visual guidance of stair climbing. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 1984, No.10.

应用数字技术推进对外汉语教学

高清辉

(厦门大学海外教育学院, 中国 厦门 361102)

摘要:数字技术的飞速发展利用数字技术推进对外汉语教学带来良机。不论是传统的课堂教学,还是现代的网络辅助教学、软件互动教学,数字技术在对外汉语教学中都得到了广泛运用,今后发展的方向应该在积极发展网络辅助教学、开发结合课堂教学的多媒体互动软件教材以及建设外语电子自主学习中心等几方面。

关键词:对外汉语教学; 数字技术; 外语自主学习中心

随着中国经济的快速发展以及中国政府的大力推行,世界范围内的“汉语热”不断升温,在这良好的形势中也存在许多亟待我们探讨解决的问题,例如海外孔子学院如雨后春笋出现而外国汉语教师非常匮乏;缺少面向不同国别和不同专业的有针对性的汉语教材;在海外华文教学中海峡两岸及港澳地区教育力量各有长短却无法整合取长补短;海外华人儿童作为汉语学习者中的生力军却对汉语学习普遍畏难、迫于家长压力而缺少自主学习意愿;国外的汉语课作为语言类选修课面临其他语种如日语法语等的激烈竞争。笔者认为充分利用数字技术推进对外汉语教学不失为解决上述这些问题的一个好办法。随着数字技术的发展,在第二语言的教学中使用数字技术越来越普及,对外汉语教学面临新的机遇,如果能充分利用数字技术推进对外汉语教学,必将能提高对外汉语教学的推广质量,使海内外的华文教育能更快更好的发展。

从学习外语的目的看,美国指导外语学习的 5C 目标为大多数学者认可,即:运用目的语交流沟通(Communication)、体认多元文化(Cultures)、贯连其他学科(Connections)、比较文化之特性(Comparisons)、应用于国内与国际多元社区(Communities)。在五个目标中,核心是交流沟通,即语言交际能力的培养。语言交际能力的培养共有三种模式:互动交际模式(Interpersonal Mode)、理解诠释模式(Interpretive Mode)以及表达演示模式(Presentational Mode)。而数字技术的运用例如多媒体教材,网络辅助教学、远程教育等在这三个方面都有得天独厚的优势。关于现代化数字技术在对外汉语教学中的应用,我们已经有了很多很好的理论探讨与实践经验,本文主要就如何在对外汉语教学中借鉴其他国家、地区外语教学经验、结合中文的学习特点,在数字技术运用方面不断推陈出新,创新运用,促进对外汉语教学、适应海内外汉语学习者需求进行探讨。

一、传统多媒体技术在课堂教学中的创新使用

提到在课堂教学中运用数字技术,不免令人马上联想到多媒体课件、录音机等等传统手段,实

作者简介:高清辉,女,厦门大学海外教育学院副教授,研究方向为对外汉语教学与评价及商务汉语。

Email:gqh@xmu.edu.cn

际上数字技术日新月异的发展,提供给我们很多利用的工具与方法来提高教学效果。口语、听力的课堂教学中使用多媒体技术早已是不可或缺,显著提高了学生的学习兴趣和学习效率。除了坚持传统多媒体技术的使用,还应该加强多媒体技术的创新使用,多做各种创新尝试。例如教师可以运用即时反馈技术来提高情境教学的效果,先设置好课堂教学内容,通过录像记录下学生的语言反应,并及时地播放,评论。这样做的好处是教师可以不必当场纠正学生的错误,不影响教学的流畅与学生的兴趣,又能在录像评价的环节及时反馈纠正学生的错误,学生之间也能互相交流、修正。

二、开展以教师为主的网络辅助对外汉语教学

网络辅助教学(network-based language learning, NBLL)代表了电脑辅助语言教学领域的一个新的方向,这种方法突出了语言的交际性,注重人与人之间的沟通,使用书面语言,锻炼学习者的写作能力以及用第二语言进行逻辑思维的能力,促进了学习者表达能力的提高,对口语其实也有很大帮助。许多学习者口语方面的障碍并不在于发音或是词汇,而是不知道如何组织语言。网络辅助教学另一突出的特点就在于资源共享,不但方便学习者与教师的资源共享,也便于学习者之间的资源共享。

以教师为主的网络(如教师自行建立的博客或者学校建立的网络辅助教学系统)辅助教学使用便利效果突出,是很好的辅助教学手段。教师构建网站(或者博客),把自己的课堂教学内容、要求、任务、相关链接甚至学生的范文等放在网页上,供学生配合课堂学习,还可以设立讨论区供师生、学生间互动交流等。这样做的好处是使教师角色多元化,课堂教学进程透明化,教学任务正式化。学生在网络上比较敢于发表自己的看法,便于教师及时掌握学生的学习动态以及对于教学的看法,并且能即时做出反馈调整与指导,学生相互之间也可以学习评论,还可以培养学生主动学习的习惯,提高自发学习的兴趣。例如新加坡的陈桂月等尝试使用博客写作教学来提高学生的中文写作兴趣。对于大学预科班(17—18岁)的400多学生进行实验,让参与的学生经过6—8个月的实践后,调查结果显示学生对华文写作的兴趣明显提高,华文写作的意愿也就是对于学习的态度改变了。另外教师在教学过程中还可以鼓励那些对学习中文有特别兴趣的学生自己设立中文博客,激发学生学习兴趣及表现欲。这样不但可以经常练习写作,还能从外国学习者的角度总结了一些学习经验与其他学习者分享,并且养成终身学习的良好习惯,是很好的辅助教学手段。

三、开发适合课堂教学的汉语学习软件

汉语学习软件目前已经开发了不少,有供学习者自学的软件,如中国人开发的“汉语通”;美国人开发的“石碑语言学习软件”等;也有供课堂教学使用的软件,如台湾的“eCompuChinese 电脑学中文”等。我们认为开发与课堂教学紧密结合的语言学习软件应该是今后发展的重点。用软件学习能够让学习者自主支配时间,自己掌握学习进度,并且可以有针对性地反复操练,也能提高学习者的兴趣,可以迅速提高学习成果。但是自学语言需要学习者具有很高的自觉性,特别是对于广大海外华人青少年来说,大多数还是在课堂上学习。因此利用语言学习软件作为教学的主要内容,在教师的指导下运用电脑软件学习汉语,在课堂上与课后都使用软件进行学习、复习与练习,这种基本摆脱了课本与旧的教学模式的方式,将更有利于教学。使用软件使课堂教学高度互动、灵活有趣,学习变得简单好玩,另一方面学生回家后也能保持兴趣,利用软件进行灵活的互动学习,并且增加了学习时间,大大提高了学习效果。这也有利于汉语作为语言类选修课与其他语种竞争吸引生源。

在开发这类型软件时一是特别要注意对于教师的培训。软件是配合课堂教学使用的,使用过